

## Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	<b>terminologia specjalistyczna w praktycznym przekładzie tekstów użytkowych 2. języka (P)</b>
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Terminologia specjalistyczna w praktycznym przekładzie tekstów użytkowych 2. języka
Rok/Semestr:	I/1
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	<b>Bąk Maria, mgr</b>
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	4,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	5,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 15,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 15,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 5,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Student opanował język francuski w stopniu zaawansowanym zarówno w mowie, jak i student zna w piśmie.</li> <li>2. Student rozumie teksty dotyczące różnych dziedzin, np. ubezpieczenia, umowy o pracę, podatki, pomoc prawna, ruch drogowy, instrukcje obsługi,</li> <li>3. Student zna strategię tłumaczeń</li> <li>4. Student rozumie różnice w funkcjonowaniu różnych instytucji w krajach francuskojęzycznych</li> </ol>
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia laboratoryjne</li> <li>• konsultacje</li> <li>• objaśnienie lub wyjaśnienie</li> </ul>
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Praca-różne rodzaje umów o pracę, rozmowa kwalifikacyjna, funkcjonowanie przedsiębiorstwa.</li> <li>2. Podatki-rodzaje podatków, zeznanie podatkowe.</li> <li>3. Ubezpieczenia-ubezpieczenia społeczne, polisy ubezpieczeniowe.</li> <li>4. Operacje handlowe- faktura, gwarancja, reklamacja, zamówienie.</li> <li>5. Pomoc prawna- wniosek o pomoc prawną, odwołanie, skarga, mandat.</li> <li>6. Szkolnictwo i studia-świadectwa, wniosek o stypendium, karta oceny.</li> <li>7. Bankowość-założenie konta, rodzaje kart bankowych, wyciąg z konta.</li> </ol>
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne</li> <li>• egzamin pisemny</li> <li>• końcowe zaliczenie pisemne</li> <li>• obecność na zajęciach</li> <li>• ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)</li> <li>• śródsesemestralne pisemne testy kontrolne</li> </ul>
Warunki zaliczenia:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zaliczenie na podstawie obecności i aktywności na zajęciach.</li> <li>2. Ocena bieżąca prac śródsesemestralnych.</li> <li>3. Test końcowy.</li> </ol>
Literatura:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La traduction aujourd'hui, Le modèle interprétatif, collection dirigée par Sophie Moirand, Hachette 1994.</li> <li>2. Démarches quotidiennes. Guide et mode d'emploi. Repères pratiques. Nathan.</li> <li>3. Carte de visite. Français des relations professionnelles. J. Delcos, B. Leclercq, M. Suvanto, Didier 2000</li> <li>4. Materiały własne i autentyczne dokumenty.</li> </ol>
Dodatkowe informacje:	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do zróżnicowanego rynku pracy w różnych krajach frankofońskich..